



# Atelier de la langue française



*Villa Acantha, un nouveau lieu culturel*

---

**PROGRAMME CULTUREL**  
**SEPTEMBRE - DÉCEMBRE 2020**

---

[www.atelier-languefrancaise.fr](http://www.atelier-languefrancaise.fr)



**L'**Atelier de la langue française est né du désir de faire grandir et vivre par des actions concrètes, tout au long de l'année, ce précieux patrimoine que constitue notre langue.

Installé à la Villa Acantha, il se veut ainsi un lieu d'accueil et de transmission, mais aussi d'expérimentation, de dialogue et de rencontre pour tous les passionnés qui œuvrent en faveur de la langue française.

Journées de l'éloquence, activités pédagogiques, circuits d'écriture et de mise en scène, résidences d'artistes, Journées du livre, Rencontres de la francophonie, aujourd'hui nos activités diverses célèbrent tour à tour l'éloquence, la lecture, l'écriture et la francophonie sur l'ensemble de notre territoire, y compris dans les zones rurales et les zones d'éducation prioritaire.

## Sommaire

<i>Journées européennes du patrimoine</i>	4
Portes ouvertes à la Villa Acantha	5
<i>Scènes de théâtre</i>	6
Le Jeu d'Adam	7
Les Liaisons dangereuses	8
Oblomov	9
Les Bonnes	10
La Jeune Fille, le Diable et le moulin	11
<i>Lecture</i>	12
Voix d'outre-pyramides	
Lecture de textes égyptiens anciens	13
<i>Itinérances</i>	14
Les Bonnes	15
<i>Rencontres</i>	16
Le Consentement, Vanessa Springora	18
Sur le bout de la langue, Bertrand Périer	20
<i>Les Journées du livre</i>	22
<i>Oralité, ruralité</i>	23
<i>Adhérer</i>	25
<i>Ils nous soutiennent</i>	26
<i>Nous contacter</i>	27

*La programmation est susceptible d'être modifiée en fonction de l'évolution de la crise sanitaire.*

# Journées européennes du patrimoine



## PORTES OUVERTES À LA VILLA ACANTHA

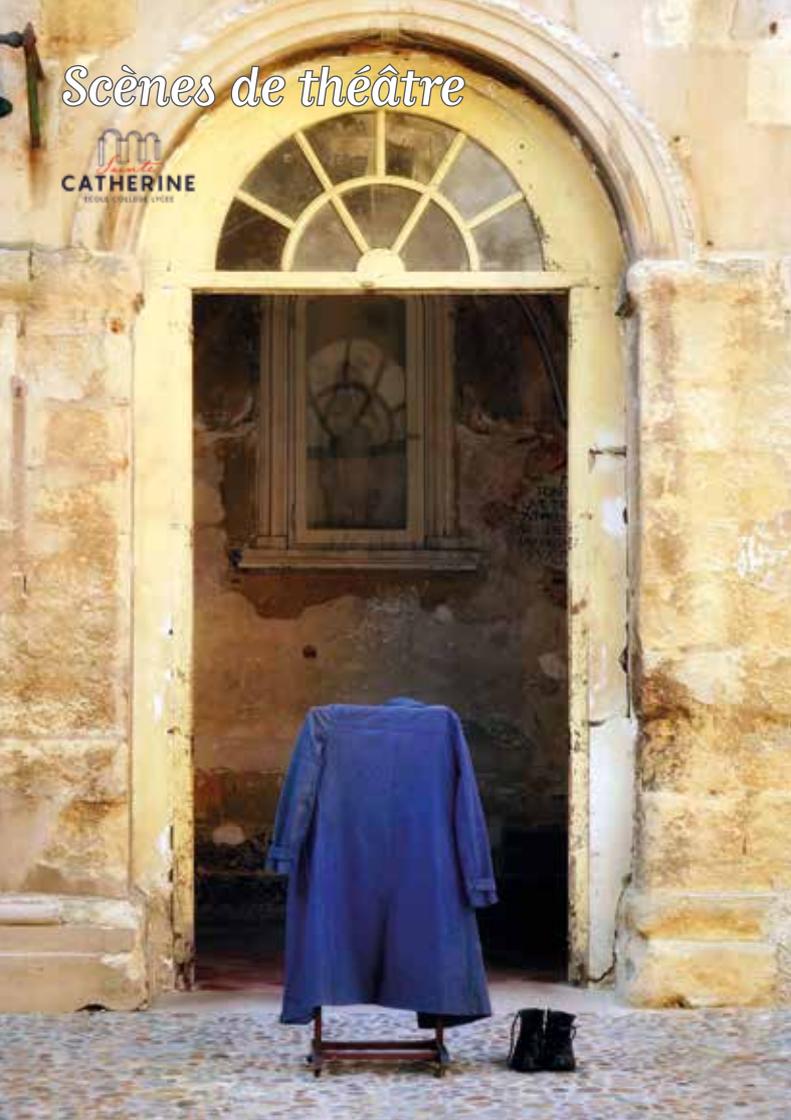
**Samedi 19  
et dimanche 20 septembre 2020  
De 10 h à 12 h 30  
et de 14 h à 17 h**

Villa Acantha  
9, avenue Henri Pontier  
13100 Aix-en-Provence  
**Gratuit, sans réservation**

**S**ituée à proximité du parking Pasteur, la Villa Acantha est une demeure de maître édifée entre 1770 et 1775 par le bourgeois Joseph Sec, qui laissa son nom au célèbre monument non loin. Son histoire fut marquée par la présence du peintre aixois Louis Gautier, entre 1884 et 1947. L'institution culturelle L'Atelier de la langue française y est aujourd'hui installée. Le lieu est pour la première fois ouvert au public dans le cadre des Journées européennes du patrimoine. Entièrement rénové, on y découvre son agréable jardin et son atelier d'artiste, où subsistent quelques traces des travaux de son ancien propriétaire (trompe-l'œil, cartons peints...).

# Scènes de théâtre

  
**CATHERINE**  
LE COLLEGE LYCEE



## LE JEU D'ADAM

auteur anonyme (1150-1170)

Texte français : Véronique Dominguez – © Champion Classiques

**Journées européennes  
du patrimoine**

Cour du collège  
Sainte-Catherine-de-Sienne  
20, rue Mignet

**Vendredi 18 septembre 2020  
18 h**

13100 Aix-en-Provence  
**Gratuit, sans réservation**

**A**u Paradis, Adam et Ève, premiers êtres humains de la création. Face à eux, leur créateur, leurs créateurs... La première rébellion du monde, le conflit premier.

Cette scène met en présence les quatre acteurs fondamentaux de la mythologie chrétienne et nous questionne aujourd'hui : La désobéissance est-elle intrinsèque à l'homme ? Adam choisissant le Bien aurait-il pu choisir le Mal ?

**Mise en scène :**  
Étienne Michel  
**Assistante mise  
en scène :**  
Maëlle Charpin

**Adam :** Francis Bolela  
**Ève :** Zoé Frechet  
**La Figure :** Caroline Ruiz  
**Le Diable :** Cathy Ruiz

**Régie :** Nicolas Rochette



## LES LIAISONS DANGEREUSES

Pierre Choderlos de Laclos (1782)

Journées européennes  
du patrimoine

Cour du collège  
Sainte-Catherine-de-Sienne  
20, rue Mignet  
13100 Aix-en-Provence  
**Gratuit, sans réservation**

**Samedi 19 septembre 2020**  
**11 h**

Chef-d'œuvre de la littérature classique, aux nombreuses adaptations, *Les Liaisons dangereuses* sont une ode remarquable à la luxure et au libertinage. Le célèbre duo du vicomte de Valmont et de la marquise de Merteuil s'incarne dans une atmosphère décadente pour laisser libre cours à son intelligence, à sa séduction et à ses instincts.

Écrit au XVIII<sup>e</sup> siècle, le roman épistolaire de Laclos dépeint avec virtuosité des attitudes et des stratégies encore employées de nos jours. À l'amour comme à la guerre, les armes demeurent les mêmes.

Mise en scène :  
Étienne Michel  
Assistante mise  
en scène :  
Maëlle Charpin

Madame de Merteuil :  
Carlotta Moraru  
Monsieur de Valmont :  
Victor Lassus | Régie : Nicolas Rochette



## OBLOMOV

Ivan Gontcharov (1859)

Traduction française de Piote Artamov et Charles Deulin

Journées européennes  
du patrimoine

Cour du collège  
Sainte-Catherine-de-Sienne  
20, rue Mignet  
13100 Aix-en-Provence  
**Gratuit, sans réservation**

**Samedi 19 septembre 2020**  
**18 h**

Oblomov est à la paresse ce que Gargantua est à la gourmandise.

Anti-héros, d'une fainéantise presque militante, Oblomov est un aristocrate russe. Il est tiré de sa torpeur et de son inaction bien-aimées par son serviteur Zakhar et son ami Stolz, un érudit favorable au progrès.

Gontcharov s'empare du péché de paresse et l'interprète avec toute la pertinence et la poésie propres à la littérature russe. Il dresse, à travers ce roman, le portrait d'un homme, mais surtout celui de nos dirigeants.

Mise en scène :  
Étienne Michel  
Assistante mise  
en scène :  
Maëlle Charpin

Oblomov :  
Bernard Traversa  
Zakhar :  
Stephan Pastor  
Stolz : Mathieu Astre | Régie : Nicolas Rochette



**LES BONNES**  
Jean Genet (1947)

Journées européennes  
du patrimoine

Cour du collège  
Sainte-Catherine-de-Sienne  
20, rue Mignet  
13100 Aix-en-Provence  
**Gratuit, sans réservation**

**Dimanche 20 septembre 2020**  
**11 h**

**S**olange et Claire sont domestiques, au service de Madame. Profitant de l'absence de leur patronne, elles essaient ses toilettes, s'imaginent à sa place, rêvent de l'empoisonner... Dans la maison vide, les deux bonnes échangent leurs rôles, leurs personnalités, jusqu'aux limites de la schizophrénie. Basée sur un fait réel, cette pièce permet à Genet de nous mettre face à nos pulsions les plus violentes et à notre goût du carnage.

**Mise en scène :**  
Étienne Michel  
**Assistante mise en scène :**  
Maëlle Charpin

**Claire :** Cora Badey  
**Solange :**  
Florine Mullard

**Régie :** Nicolas Rochette



**LA JEUNE FILLE, LE DIABLE ET LE MOULIN**  
Olivier Py (1995)

Journées européennes  
du patrimoine

Cour du collège  
Sainte-Catherine-de-Sienne  
20, rue Mignet  
13100 Aix-en-Provence  
**Gratuit, sans réservation**

**Dimanche 20 septembre 2020**  
**16 h**

**I**l était une fois, dans un pays lointain, un pauvre paysan. Ce dernier avait une fille. Un matin, le Diable vint à lui et lui proposa un bien étrange marché... Ce conte plein d'aventure et de romantisme retrace les amours semées d'embûches de la jeune fille et de son prince. Même si le Diable n'est jamais bien loin, d'autres personnages sont aussi là pour leur venir en aide !

**Mise en scène :**  
Étienne Michel  
**Assistante mise en scène :**  
Maëlle Charpin

**La Jeune Fille / la Princesse :** Justine Boulard  
**Le Diable :** Vincent Fruleux  
**Le Père, le Jardinier :** Jules Robin  
**L'Ange, le Prince :** Quentin Lasbazeilles



## VOIX D'OUTRE-PYRAMIDES

*Lecture de textes égyptiens anciens*

En partenariat avec  
le musée Granet  
Samedi 19 septembre 2020  
20 h

Musée Granet  
Place Saint-Jean-de-Malte  
13100 Aix-en-Provence  
**Entrée libre sans réservation**

**T**extes littéraires de l'Antiquité égyptienne traduits et présentés par Christophe Barbotin, commissaire de l'exposition, lus par la comédienne Christine Gaya.

**Christophe Barbotin** est conservateur général au département des Antiquités égyptiennes du Louvre. Il a dirigé les fouilles du Louvre dans la tombe du pharaon Merenptah dans la Vallée des Rois, et publié plusieurs ouvrages et articles dans les domaines les plus divers, tant pour les spécialistes que pour un public beaucoup plus large. Il s'attache tout particulièrement à l'étude des modes de pensée des anciens Égyptiens d'après leur production artistique et littéraire.

**Christine Gaya**, formée à la commedia dell'arte par Carlo Bosso, explore les disciplines liées à cet art : masque, chant polyphonique, combat scénique. Elle est cofondatrice de la compagnie Les Carboni, avec laquelle elle travaille aussi bien Molière, Shakespeare, Hugo et Brecht. Dans les années 2000, elle aborde des registres plus contemporains tels que Sarah Kane, Lars Norén, Werner Schwab ou Harald Mueller. Elle cofonde en 2008 un nouveau collectif, Hangar Palace.



## **LES BONNES**

Jean Genet (1947)

**Mercredi 7 octobre 2020**

**11 h**

**Rousset**

Médiathèque René Char

Place Pierre Long

13790 Rousset

**Mercredi 7 octobre 2020**

**17h**

**Venelles**

Médiathèque municipale

Impasse de la Campanella

Villa du Mail - 13770 Venelles

**S**olange et Claire sont domestiques, au service de Madame.

Profitant de l'absence de leur patronne, elles essaient ses toilettes, s'imaginent à sa place, rêvent de l'empoisonner...

Dans la maison vide, les deux bonnes échangent leurs rôles, leurs personnalités, jusqu'aux limites de la schizophrénie.

Basée sur un fait réel, cette pièce permet à Genet de nous mettre face à nos pulsions les plus violentes et à notre goût du carnage.

**Mise en scène :**

Étienne Michel

**Assistante mise**

**en scène :**

Maëlle Charpin

**Claire :** Cora Badey

**Solange :**

Florine Mullard

**Régie :** Nicolas Rochette

# *Rencontres*



# Rencontre

**Vanessa Springora** est directrice des éditions Julliard et auteure de l'ouvrage *Le Consentement*, paru aux éditions Grasset. Il s'agit de son premier livre.

“... prendre le chasseur à son propre piège, l'enfermer dans un livre.”



## LE CONSENTEMENT

Vanessa Springora

**Vendredi 16 octobre 2020**

**19 h**

**Sur réservation : adhérez pour y assister (voir p. 25)**

Villa Acantha

9, avenue Henri Pontier  
13100 Aix-en-Provence

En janvier 2020, la parution aux éditions Grasset du *Consentement* provoquait une déflagration dans le milieu littéraire. L'ouvrage relatait la relation d'emprise subie par son auteure, Vanessa Springora, auprès de l'écrivain Gabriel Matzneff lorsqu'elle avait 14 ans et lui 50. Par sa lucidité, ce texte fulgurant questionne les dérives d'une époque et la complaisance d'un milieu aveuglé par le talent et la célébrité. Au-delà de son propre récit, c'est une parole hautement politique que porte notre invitée. Une parole exigeante et complexe, libératrice et nécessaire.

*Cet événement est rendu possible grâce au soutien de Performance Consultants et de M. Jean-François Courtin.*

Une vente de livres et une séance de dédicaces sont prévues à l'issue de la rencontre, en partenariat avec la librairie Le Blason.

# Rencontre

## Bertrand Périer

est avocat au Conseil d'État et à la Cour de cassation. Il enseigne l'art oratoire à Sciences Po, à HEC, et a participé au film *À voix haute*.

Les mots sont mes plus chers compagnons.



## **SUR LE BOUT DE LA LANGUE**

Bertrand Périer

**Judi 10 décembre 2020**

**19 h**

**Sur réservation : adhérez pour y assister (voir p. 25)**

Villa Acantha

9, avenue Henri Pontier  
13100 Aix-en-Provence

**A**près *La parole est un sport de combat*, Bertrand Périer poursuit son exploration de la langue française et nous invite à partager le plaisir du mot juste. *Sur le bout de la langue*, à la fois ludique et stimulant, est une déclaration d'amour aux mots. Ce livre dessine également le portrait décalé d'un défenseur d'une parole sincère et authentique, devenu progressivement une figure incontournable de l'art oratoire en France.

*Cet événement est rendu possible grâce au soutien de Performance Consultants et de M. Jean-François Courtin.*

Une vente de livres et une séance de dédicaces sont prévues à l'issue de la rencontre, en partenariat avec la librairie Le Blason.



## LES JOURNÉES DU LIVRE

La rencontre d'un auteur avec le jeune public

---

### Automne 2020

Vous êtes responsable d'une médiathèque et intéressé(e) ?

Plus d'informations sur :

[www.atelier-languefrancaise.fr](http://www.atelier-languefrancaise.fr)

---

**P**arce que nous souhaitons transmettre le plaisir des mots et des livres aux plus jeunes, nous avons créé en 2019 les Journées du livre, des animations itinérantes créatives et ludiques autour de la langue française et de la littérature, se déroulant sous le patronage d'un auteur jeunesse. Cette rencontre avec l'écrivain permet aux jeunes lecteurs de découvrir l'univers des livres tout en développant leurs propres compétences littéraires. Ces Journées du livre ont lieu au plus près des établissements scolaires et des médiathèques de la métropole Aix-Marseille-Provence.



Les journées  
du livre



## ORALITÉ, RURALITÉ

L'éloquence pour tous

---

### Automne 2020

L'événement est entièrement gratuit,  
ouvert à tous (à partir de 15 ans), sur inscription.

Plus d'informations sur :

[www.atelier-languefrancaise.fr](http://www.atelier-languefrancaise.fr)

---

**O**ralité, ruralité est un dispositif mis en place par le ministère de la Culture à destination des zones rurales, visant à favoriser le débat d'idées et le dialogue. Partenaire de ce dispositif, l'Atelier de la langue française organise dans les villages des ateliers d'éloquence appelés « Orateurs d'un jour ». Cette journée dédiée à l'éloquence a pour objectif de permettre aux personnes désireuses d'apprendre les fondamentaux de l'art oratoire. Elle se termine par l'écriture et la restitution d'un discours citoyen.





# Adhérer

Pour profiter des événements de l'Atelier de la langue française, devenez-en membre. Nous vivons grâce à votre soutien.

---

## **ADHÉRENTS :**

Plein tarif : **20 €**, tarif étudiant : **10 €**

- Accès aux événements de la Villa Acantha.
- Primeur des informations relatives à la programmation de l'Atelier.

## **BIENFAITEURS :**

Vous donnez jusqu'à **100 €**

- Contreparties précédentes et :
- Envoi des programmes papier
  - Invitation à la cérémonie des vœux

---

## **MÉCÈNES :**

Vous donnez jusqu'à **300 €**

Contreparties précédentes et :

- Réservations prioritaires aux événements de l'Atelier
- 2 invitations à la fête de l'association

## **GRANDS MÉCÈNES :**

Vous donnez plus de **300€**

Contreparties précédentes et :

- 1 coupe de champagne lors des événements à la Villa Acantha
- 2 invitations au concours d'éloquence et au cocktail

---

Plus d'informations sur :  
[www.atelier-languefrancaise.fr/vie-associative-et-partenaires/](http://www.atelier-languefrancaise.fr/vie-associative-et-partenaires/)

# Ils nous soutiennent

## Partenaires institutionnels



## Partenaires fondateurs



## Fondations



## Partenaires privés



## Partenaires culturels



## Partenaires médias



## Partenaires universitaires



## Ils apportent également leur contribution



# Nous contacter



## Villa Acantha,

9, avenue Henri Pontier,  
13100 Aix-en-Provence

+33 (0)4 65 36 27 10

contact@atelier-languefrancaise.fr

www.atelier-languefrancaise.fr



Atelier de la  
langue française



Code APE : 9499Z • SIREN : 798 068 748

N° licence d'entrepreneur de spectacles : 2-1089897 / 3-1089898

© Atelier de la langue française 2020 – Pour les photographies : © Ludovic Beyan p. 1, 4, 5, 16, 24, 28 ; © Atelier de la langue française p. 6, 14 ; p. 7 : © Engin Akyurt on Unsplash ; p. 8 : © Will O on Unsplash ; p. 9 : © Mariano Nocetti on Unsplash ; p. 10 et 15 : © Austrian National Library on Unsplash ; p. 11 : © Shuto Araki on Unsplash ; p. 12 : © DR ; p. 13 : © Val Ccrn on Unsplash ; p. 18 : © JF PAGA ; p. 19 : © Ian Dooley on Unsplash ; p. 20 : © Samuel Boivin ; p. 21 : © Marco Oriolesi on Unsplash ; p. 22 : © Jared Craig on Unsplash ; p. 23 : © Stephan Eickschen on Unsplash – Illustration de la Villa Acantha : Hugo Pinatel – Création graphique et mise en page : Cécile Chatelin – Relecture : Les Netscripteurs – Isabelle Marin – Impression : SPOT Imprimerie.



# Atelier de la *langue française*



L'école  
de l'éloquence



Les journées  
du livre



Les rencontres  
de la francophonie



Les journées  
de l'éloquence